



# “Euskeraren Adiskideak,,

## Sociedad “AMIGOS del EUSKERA”

### RESUMEN DE SU ACTUACION DE 1928

#### CULTURA LITERARIA

«Euskeraren Adiskideak» ha editado el año 1928 dos libros en euskera, titulados «Euskal Abestiak» y «Aña Mari».

El primero contiene una treintena de canciones populares vascas, la mayor parte de ellas de Navarra, recogidas en su mayoría y escogidas por el R. P. José Antonio de San Sebastián y don R. M. de Azkue. Su fin es la restauración, en lo posible, de la admirable música popular vascongada, casi extinguida en Navarra. Se han enviado gratuitamente ejemplares de esta obra a todos los socios, Diputación, Ayuntamiento de Pamplona, Prensa y Círculos recreativos o culturales de Navarra.

Nos consta que en algunos pueblos han aprendido casi todos y los cantan por la calle y el campo, como antiguamente se cantaban en Navarra.

«Aña Mari» es una comedia misional euskérica en tres actos, de marcado sabor local en el habla y las costumbres, cuya acción se desarrolla en sus dos primeros actos en torno a un antiguo «baserri» de nuestra Sacana (la Barranca). El tercero y último acto se verifica en China.

Su autor, el culto vascófilo, don Blas Alegría, coadjutor de Lacunza, a quien se le premió la obra con el segundo galardón en nuestro Certámen Literario del año pasado. La artística portada que la embellece es obra de nuestro entrañable amigo, el culto abogado don José Joaquín Montoro.

También esta obra se va a enviar en breve a todos los socios de «Euskeraren Adiskideak», gratuitamente, como la anterior. Para los que no son socios, se vende en las librerías al precio de 1,50 pesetas ejemplar.

Hubiera sido digno colofón de nuestra obra literaria de 1928 la publicación de la zarzuela misional euskérica «Ilargi bete», pero no hemos podido llevar a cabo nuestro deseo, por razones económicas. Los gastos de su impresión ascenderán a unas 2.500 pesetas y, si los buenos vascófilos nos siguen favoreciendo en la debida forma, la publicaremos en el presente año de 1929.

También ha conseguido la Sociedad, venciendo muchas dificultades, que haya un numeroso y variado surtido de libros euskéricos en las librerías de Pamplona.

#### CULTURA MUSICAL

Una de las cosas en que más empeño ha puesto este año la Sociedad, ha sido la restauración y perfeccionamiento de nuestra música popular, fomentando la formación de buenas bandas de chistularis.

Prometimos la concesión gratuita del instrumental completo de toda la banda de chistularis para todos aquellos pueblos en que la juventud quisiera volver a remozar nuestros bailes tradicionales, ya olvidados en la Ribera y casi también en la Montaña. Y nuestra promesa ha sido favorablemente recibida en todas partes y nuestro llamamiento escuchado.

De esta manera tenemos ya bandas de chistularis formadas o en formación en Betelu, Echarri-Aranaz, Echarri-Auza, Olagüe, Lanz, Burguete, Narbarte y Pamplona.

Nuestro plan es formar bandas completas de chistularis, con dos silbos, silbote, dos tambores pequeños y redoblante, en todos los pueblos importantes de la Montaña de Navarra, durante el transcurso del presente año y del que viene; restaurar al mismo tiempo toda la gama infinita de nuestros bailes populares y guerreros; y ce- lebrar, finalmente, un gran concurso de bandas de chistularis y de bailes regionales en Pamplona.

Empresa es esta en la que tenemos la esperanza firme de triunfar. Perfeccionando nuestra música y resu- citando nuestros bailes, se puede aspirar todavía a que sean los únicos en muchas localidades pequeñas y a que vivan, alternando con los otros, en las demás. Navarra tiene una variedad insospechada de bailes propios. Como amantes de nuestras cosas, como admiradores de su estética y de su arte, como reconociendo el gran bien que han prestado a la moralidad de los pueblos, por el renombre que han dado a nuestra tierra en todo el mundo al obtener, con sus exhibiciones, resonantes triunfos en Londres, París y Bucarest, no podemos ni debemos dejar que esa música y esos bailes desaparezcan de Navarra, sino extenderlos ahora por la Montaña y, después, en cuanto sea posible, también por la Ribera.

## LOS DANTZARI CHIQUIS

Hemos oído muchas veces que, en esto de bailes y de música tradicional, el ejemplo debe cundir de Pam- plona a los pueblos. Y, agradeciendo este consejo, hemos formado aquí mismo un nutrido grupo de Dantzari chiquis con la valiosa cooperación de nuestro querido amigo don Ignacio Baleztena y de las entusiastas señoritas Marichu Viscarret, Catalina Alastuey y Juliacho F. Zabaleta. Hemos querido que en él estuvieran represen- tados todos los Colegios, todas las clases sociales, todo el pueblo, en una palabra, de Pamplona. Todavía no sa- ben más que algunos de los numerosos bailes de Navarra, pero nuestro propósito es enseñarles todos, hasta la «ezpata dantza», «mutil dantza», el «aurreku», los «zortzikos» y la «soka dantza».

Hasta ahora hemos encontrado muchas dificultades en este noble empeño, originadas especialmente por falta de chistularis que les tocaran en los ensayos. Pero, esperamos que pronto estarán en disposición de acom- pañarles los niños de la banda de «chistulari chiquis», que están estudiando con entusiasmo y tesón.

Con la gracia de sus bailes y un pequeño repertorio de cantos populares, que les pensamos enseñar, nues- tros «dantzaris» puede dar la nota simpática e infantil en todos los homenajes y festivales benéficos que se quie- ran organizar. ¡Y, con el empeño que lo han tomado ellos!...

## FIESTAS Y PREMIOS EN PRO DEL EUSKERA

Con asistencia de un inmenso gentío, se celebraron las fiestas pro euskera en el pueblo de Olagüe, Valle de Anué. Aunque el caudal mayor de gente diera nuestra ciudad, allá se desbordaron también el valle de Anué, Odieta, Ulzama y estuvieron plenamente representados el Baztán y Cinco Villas.

La nota característica de estas fiestas dieron los simpáticos «dantzari chiquis», que hacían su debut en aque- lla memorable tarde, las bellísimas y entusiastas señoritas que vendían libros euskéricos entre el heterogéneo maremagnum del inmenso gentío y el animado baile popular, al son de la banda de chistularis de Narvarte entre el desbordado entusiasmo de la gente e «irrintzis» de los «mutil gaztes», renovando la antigua usanza de nuestros pueblos.

La Sociedad ha fomentado el habla del vascuence en aquellos pueblos en que en más peligro se encuentra hoy, o sea en la Montaña oriental de Navarra, por medio de premios concedidos a los niños en libretas de la Caja de Ahorros. He aquí los premios concedidos hasta ahora: Olagüe, 200 pesetas; Etulain y Leazcue, 200; Lanz, 45; Orbaiceta, 200; Aria, 150; Arike, 30; Urduñan, 25; Garralda, 210; Arizu, 200, y Ochagavía, 65.

Este año proseguirá «Euskeraren Adiskideak» con redoblado tesón premiando a todos los niños de los demás pueblos de esa parte de Navarra. ¡Hasta que no quede ningún niño que hable vascuence y no reciba, por ello, su premio!

Ya se van sintiendo los buenos resultados de este método de premiar a los niños. Con él se estimula a los padres a hablar euskera a sus hijos y no son pocos los que últimamente han comenzado a practicarlo en esa región, con buenos resultados.

## NUESTRA ESCUELA DE EUSKERA

Sabedores los «Amigos del Euskera» de que muchos padres desean en Pamplona enseñar a sus hijos la len- gua vasca, que ellos, por lo regular, ignoran, y no encontrando facilidades para ello en los Colegios de primera y segunda enseñanza de la ciudad, a donde los envían, creyéronse en el deber de fundar una escuela particular en que se diera también, además de la instrucción primaria, clase de euskera. Para ello ha elevado la Sociedad la oportuna instancia a la autoridad competente, esperando que será favorablemente contestada.

Si esta escuela diera los resultados apetecidos, se crearían otras y otras bajo los auspicios de la Sociedad o se trabajaría para introducir la clase en euskera en los Colegios de la ciudad.

Al mismo tiempo nos hemos dirigido a la Sociedad de Estudios Vascos a fin de que abra un concurso de «Métodos de euskera para niños». Así, el que resultara premiado, sería adoptado para texto de todas las clases de euskera y sería de muchísima utilidad para todos aquellos padres que quisieran enseñar el vasco a sus hijos en su misma casa.

## ESTADO ECONOMICO DE LA SOCIEDAD

Al comenzar el cuarto año de su vida presenta halagüeño aspecto el estado económico de «Euskeraren Adiskideak», si se compara el presente ejercicio con los dos anteriores:

INGRESOS		GASTOS	
	Pesetas		Pesetas
Remanente anterior.....	1 357	En diversos.....	4.000
Subvenciones.....	3.500	Premios a los niños esukeldunes de la Montaña oriental de Navarra en libretas de la Caja de Ahorros de Navarra.....	1.286
Varios conceptos.....	202	Capital líquido remanente.....	1.124
Cuotas efectivas.....	1.351	Cuotas sin efectuar.....	1.019
Cuotas a cobrar.....	1 019		
<b>Total.....</b>	<b>7.429</b>	<b>Total.....</b>	<b>7.429</b>

El capital líquido que le queda a la Sociedad, al comenzar el ejercicio de 1929 es de 1.124. pesetas.

Comparando los ingresos de 1928 con los de 1927, se observa un aumento de 1.823 pesetas y de 4.402 pesetas, si lo relacionamos con los de 1926, nuestro primer año de existencia.

## RESUMIENDO

El pasado año de 1928 es el de más intensa labor de «Euskeraren Adiskideak». Ha trabajado en la formación de «nuevas» Delegaciones, que son los brazos con que llega la Sociedad hasta los últimos rincones de Navarra; si bien nuestros esfuerzos este año no han cristalizado en positivas realidades, más que en la de Barranca o Sacana, que empieza a trabajar con brio y entusiasmo.

Sus socios se han elevado en 150. Cuenta con dos obras propias, «Euskal Abestiak» y «Aña Mari». Es un hecho la formación de bandas de chistularis en los principales pueblos del Goyerri o Montaña de Navarra. Va extendiendo la lectura del semanario euskérico de San Sebastián, «Argia», por medio de sus Delegaciones. Procura que haya de venta en las librerías de Pamplona toda clase de libros euskéricos, que no sean políticos. Y es una realidad, finalmente, que va despertando la afición al euskera, bailes vascos, música regional y deportes de la tierra, por medio de su propaganda en Pamplona y en toda Navarra. Sabemos positivamente que muchos padres del Goyerri oriental de la provincia han empezado a enseñar euskera a sus hijos, por los premios que vamos dando... y que seguiremos dando.

¿Qué no podría hacer «Euskeraren Adiskideak», cuando, con las seis mil pesetas líquidas que ha podido recaudar ha hecho eso, si pudiera disponer de 25.000 o 50.000 pesetas al año? En Navarra la conservación y vigorización del vascuence, música y bailes regionales y su deporte tradicional es cuestión de pesetas, o sea, de ayudar eficazmente a «Euskeraren Adiskideak», inscribiéndose en sus filas!...

# Reglamento de "Euskeraren Adiskideak"

Sr. D.

Ja

Uno de los tesoros más preciados de nuestra querida tierra, Navarra, va desapareciendo lenta pero constantemente: esa joya es el euskera, idioma de nuestros antepasados. Muchas veces han sonado voces pidiendo la conservación del mismo y algunos esfuerzos aislados se han realizado; pero ello no era suficiente.

Un grupo de hombres de buena voluntad, recogiendo las ansias de muchos corazones, hemos fundado una Sociedad «Euskeraren adiskideak» que libre de todo carácter político, tiene por fin conservar el vascuence así como las costumbres y juegos vascos. Pero dicha finalidad no podemos conseguirla nosotros solos: necesitamos el apoyo y la cooperación de todos los navarros y esa ayuda es la que solicitamos.

Apenas fundada la Sociedad, hemos recibido valiosísimas adhesiones, como la de la Excm. Diputación de Navarra y otras personas y entidades conocidísimas en nuestra provincia.

Como de todos es conocido el cariño e interés que V. siente por nuestra tierra, esperamos acogerá V. con toda simpatía la nueva Sociedad, y se apresurará a enviarnos su adhesión, mediante el adjunto Boletín de suscripción.

## JUNTA PRIMITIVA

GENARO LARRACHE.—P. DÁMASO DE INZA.—GERARDO VALCARLOS.—MIGUEL INCHAURRONDO, PRRO.—MIGUEL ESPARZA.—JOSÉ MARÍA DE HUARTE.—DOMINGO BEUNZA.

*Gure lurralde, Naparro maite ontako aberastasunik maitegarrienetakoa galduz doakigu, ezarin-ezarin baño gelditu gabe: pitxi baliosu ori euskera, gure aurrekoen izkuntza da. Askotan aitu dugu bera zaintzeko oitua, eta artarako bakanka egin dire ekinaldi batzuk baño etzen naikoa.*

*Borondate oneko gizon sail batek, biotz asko—aunitzen—gogoa bildurik, sortu dugu Alkartasun bat «Euskeraren adiskideak» izena duena. Onak ezta politikaren azialarik—arrastorik, eta euskera ta euskal oiturak eta euskal jokuak zaintzeko asmo—xede—du. Baño asmo ori ezin dugu aurrera eraman guk bakarrik: bear dugu Napar guzien eskua ta laguntza; ori da guk bear duguna.*

*Alkartasuna sortu deneko, artu ditugu Naparroko Aldundi—Diputazioaren eta beste gure Probintziko Bilkura arras ezagunen eta gizon goitigarri asko—aunitzen—izenak.*

*Guzjok ezagutzen bai dugu gure gauzendako zuk dugun maitetasuna ta gogoa, uste dugu Alkartasun berri au ere begi onex ikusiko duzula, ta zure izena len baño len bialti naiko dituzula, norik bere izena ezartzeko onekin batean igortzen dizugun Izen-salla ortan.*

*OARRAK.—Alkartasun ontan sar zaitzke urteko sei peza gutxienez emateko ta oiek, iru illatetik 1'50 emanez izan ditezke, edo natago bada, batean guzta.*

*Baita ere sartu zaitzke Alkartasunaren laguntzalle bezala, dirurik eman gabe baño Alkartasunako Buruak noiz edo noiz zure errian egiteko eskatuko dizuten lana egiteko itza emanex.*

Se crea en Navarra una nueva Sociedad con el nombre «Amigos del Euskera» (Euskeraren Adiskideak).

Esta nueva Sociedad se regirá con arreglo a las siguientes

## BASES de Reglamento de Euskeraren Adiskideak

PRIMERA. La Sociedad tendrá un carácter exclusivamente cultural, pero exento en absoluto de toda idea, tendencia y aun matiz políticos, máxime si son opuestos a la unidad de España.

SEGUNDA. Podrán formar parte de ella todos los navarros y quienes, no siéndolo, se hallen avocados en Navarra.

TERCERA. La Sociedad estará compuesta por una Junta de siete individuos, que elegirán por mayoría el presidente, el secretario y el tesorero.

CUARTA. Cuando el número de adhesiones lo permita, se creará una Junta de Señoras, que funcionará simultáneamente, de acuerdo con las bases anunciadas, secundando la labor de la Directiva.

QUINTA. El objeto de la Sociedad consistirá principalmente en enseñar, sostener, fomentar y extender el euskera, valiéndose de los medios más apropiados y eficaces, a juicio de la Junta Directiva.

SEXTA. Procurará también el resurgimiento de las costumbres, diversiones y deportes tradicionales especialmente de la música, canciones, bailes y juego de pelota.

SEPTIMA. Será excluido todo el que en actos de la Sociedad hiciere manifestaciones contrarias a la primera base.

## FUNCIONAMIENTO

La Junta se renovará por mitades cada dos años, y los nuevos vocales serán designados por los votos de todos los vocales anteriores.

Los socios satisfarán una cuota anual de seis pesetas como mínimum, la que se cobrará por trimestres, pero podrán pagarla íntegra por anticipado si así les plugiere. Tendrán derecho a fiscalizar la inversión de los fondos de la Sociedad y a proponer iniciativas por escrito, que deberán ser estudiadas por la Junta. (1)

Habrán también socios honorarios y socios protectores, que podrán ser particulares o Corporaciones, como Ayuntamientos, etc.

Y, finalmente, otra categoría de socios colaboradores que no pagarán cuota alguna, sino que se comprometerán a realizar en la comarca donde residan la labor que la Junta directiva le designare, sobre todo para la época de fiestas anuales que la Sociedad organizare.

(1) Se ha establecido la cuota mínima indicada con el fin de que puedan pertenecer a la Sociedad hasta las personas de posición más modesta. Por consiguiente, queda a elección de cada cual determinar con la cuota con que dese contribuir. Por acuerdo posterior, los estudiantes de cualquier carrera, mientras lo sean, pueden pertenecer a la Sociedad con la cuota anual de UNA PESETA.

En caso de disolución de la Sociedad, los fondos que obren en su poder pasarán al de la excelentísima Diputación, que deberá destinario al fomento del euskera en la forma que estime procedente.

## ACTUAL JUNTA DIRECTIVA

Secretario,  
**Miguel Esparza**

Presidente,  
**Jenaro Larrache**

Tesorero,  
**Pablo Roch**

Vice-Secretario,

**Pablo Archanco**

Vice-Presidente,

**Bernardino Tirapu**

Vocales: **R. P. Buenaventura Recalde**.—**Miguel Inchaurrondo**.—**José María de Huarte**.—**Joaquín Etxiqueta**.—**Joaquín Garjón**.—**Remigio Múgica**.—**Ignacio Balestena**.

## BOLETIN DE INSCRIPCION

Don **\_\_\_\_\_** residente en **\_\_\_\_\_** calle **\_\_\_\_\_** núm. **\_\_\_\_\_** solicita ser admitido en la Sociedad EUSKERAREN ADISKIDEAK y contribuir con la cuota de **\_\_\_\_\_**

(Firma del interesado)